



Európsky
ombudsman



Tieto praktické odporúčania slúžia na usmernenie administratívy EÚ k používaniu 24 úradných jazykov EÚ pri komunikácii s verejnosťou. Vychádzajú z verejnej konzultácie, ktorú vykonal Európsky ombudsman, a odzrkadľujú pripomienky prijaté od inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr EÚ k návrhu odporúčaní.



Všetky inštitúcie, orgány, úrady a agentúry EÚ by mali:

1. Stanoviť **jasnú politiku používania úradných jazykov EÚ**, určiť, ktoré jazyky sa používajú v ktorých situáciách.

Napr. vo verejných konzultáciách, v administratívnych postupoch, tlačových vyhláseniach alebo v sociálnych médiách.

2. **Zverejniť túto politiku** na svojom webovom sídle vo všetkých úradných jazykoch a v ľahko prístupnom formáte.

3. Dohliadať na to, aby sa táto politika dodržiavala a **jednotne uplatňovala** v rámci celej organizácie.

Napr. pridelením tejto úlohy oddeleniu alebo tímu, vytvorením „úradníka pre jazyky“ alebo prostredníctvom špecializovaného oddielu v rámci každoročnej správy.

4. Zabezpečiť, aby **akékoľvek obmedzenia** používania úradných jazykov boli **objektívne, primerané a transparentné**. Jazykové obmedzenia by sa nemali uplatňovať **výhradne** z dôvodu nákladov alebo časových obmedzení, ale predovšetkým na základe posúdenia vplyvu a relevantnosti informácií pre konkrétne skupiny zainteresovaných strán a verejnosť.

5. V prípade, že sa uplatňujú jazykové obmedzenia, zverejňovať **zhrnutia kľúčových otázok vo všetkých úradných jazykoch alebo v čo najväčšom počte úradných jazykov**.

6. Sprístupňovať vo všetkých úradných jazykoch tie **časti svojich webových sídel, ktoré sú predmetom osobitného záujmu verejnosti**. Toto by sa malo týkať aspoň domovskej stránky a stránok obsahujúcich informácie o ich úlohe a kontaktné údaje.

7. Zabezpečiť, aby **občania**, ktorí napíšu administratíve EÚ v úradnom jazyku podľa vlastného výberu, **dostali odpoveď v rovnakom jazyku** v primeranom časovom rámci.

8. Zamerať sa na to, aby boli **verejné konzultácie dostupné vo všetkých úradných jazykoch** už na začiatku konzultačného postupu. Ak nie je možné zverejniť všetky dokumenty týkajúce sa konzultácie vo všetkých úradných jazykoch, jasne uviesť, že príspevky sú vítané vo všetkých úradných jazykoch.

9. V prípade možnosti **združovať prekladateľské zdroje** s cieľom znížiť náklady a zabezpečiť, aby občania dostávali viac informácií vo viacerých jazykoch.

10. Využívať **v čo najväčšej miere všetky dostupné prekladateľské nástroje** a technológie.